

БЕАТРИС ПОТТЕР

ПИТЕР-КРОЛИК И ДРУГИЕ

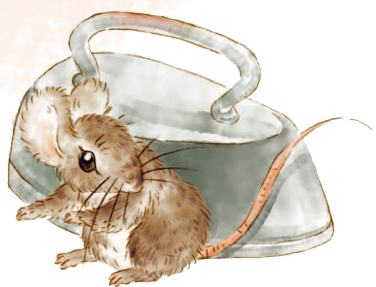
Иллюстрации Хуамен Студио

эксмогетство

МОСКВА

2026

УДК 811.111-93
ББК 84(4Вел)-44
П64



Поттер, Беатрис.

П64 Питер-кролик и другие / Беатрис Поттер ; иллюстрации Хуамен Студио ; [перевод с английского Ирины Токмаковой, Наталии Виноградовой]. — Москва : Эксмо, 2026. — 112 с. : ил.

ISBN 978-5-04-195305-8

Маленький кролик Питер никак не может устоять перед новыми приключениями и потому постоянно попадает в забавные, а порой и опасные переделки. Сад мистера Мак-Грегора то и дело манит отважного непоседу! Но помощь друзей и доброе сердце помогают ему справиться с любыми невзгодами.

Вместе с Питером, Бенджамином Банни, мышонком Джонни и другими обитателями уютного английского леса читатель погружается в мир, где каждое озорство превращается в урок доброты, дружбы и храбрости.

Перевод с английского Ирины Токмаковой, Наталии Виноградовой.

Иллюстрации китайского художника Хуамен Студио.

УДК 811.111-93
ББК 84(4Вел)-44

ISBN 978-5-04-195305-8

Beatrix Potter
The Story of Peter Rabbit

Illustration © Huameng Studio
First published in China by China Children's Press
and Publication Group Co., Ltd
All Rights Reserved

© Оформление. ООО «Издательство «Эксмо», 2026



СКАЗКА ПРО ПИТЕРА-КРОЛИКА

Жили-были на свете четыре крольчонка, и звали их так: Флопси, Мопси, Ватный Хвост и Питер.

Жили они со своей мамой на песчаном берегу, в кроличьей норе, под корнями высоченной ели.

Однажды утром мама Крольчиха сказала:

— Ну, детки дорогие, можете погулять в поле или побегать в переулочке вдоль живой изгороди. Но только не вздумайте подходить к огороду мистера Мак-Грегора! С папой ведь там и случилось несчастье: он угодил в пирог, который пекла миссис Мак-Грегор. А теперь бегите, да глядите не попадите в беду. А мне нужно идти по делам.

Сказав это, мама Крольчиха взяла корзинку и зонтик и напрямиком через лес направилась в булочную. Там она купила буханку чёрного хлеба и пять сдобных булочек с изюмом.

Флопси, Мопси и Ватный Хвост, а надо сказать, что были они послушными крольчатами, побежали вдоль живой изгороди собирать ежевику.

А Питер — его-то уж не заставишь слушаться! — поскакал напрямик к огороду мистера Мак-Грегора и протиснулся в щель под калиткой.

Сначала он пожевал немного салата и зелёной фасоли. Потом поел редиски. А когда от редиски его затошнило, пошёл поискать петрушку.

И там, где кончались рамы огуречных парников, как вы думаете, на кого он наткнулся? Ясное дело, на мистера Мак-Грегора!

Мистер Мак-Грегор стоял на четвереньках и сажал капустную рассаду. Он тут же вскочил и, размахивая граблями, понёсся за Питером:

— Держи вора!

Питер страшно испугался. Он носился по всему огороду, потому что забыл, где находится калитка.

Он потерял правый ботинок на капустных грядках, а левый там, где росла картошка. После того как ботинки потерялись, Питер помчался на всех четырёх лапах, и дело пошло быстрее. Может быть, ему бы и удалось спастись, да он налетел на сетку, которой мистер Мак-Грегор накрывал кусты крыжовника от птиц. Большие латунные пуговицы его новой курточки зацепились за сетку.

Питер решил, что пропал, и из глаз у него полились крупные слёзы.



Но тут несколько знакомых воробьёв услышали его всхлипы. Они подлетели к кролику, страшно взволнованные, и стали умолять его не падать духом.

Мистер Мак-Грегор уже крался с решетом, которым он собирался накрыть Питера. Но Питер вывернулся из рукавов своей курточки как раз вовремя и удрал, оставив свою совсем-совсем новую курточку возле куста. Он кинулся в сарай и спрятался там на дне лейки мистера Мак-Грегора. Конечно, лейка вполне подходящее место, но в ней почему-то было ужас сколько воды!

Мистер Мак-Грегор и не сомневался в том, что Питер прячется где-то в сарае, ну, например, под пустым цветочным горшком. Он начал осторожненько переворачивать цветочные горшки, заглядывая под каждый из них.

И тут Питер-кролик чихнул:

— Ап-ап-чх-х-хи!

И сразу же выбрался из лейки.

Мистер Мак-Грегор кинулся к Питеру и даже попытался наступить на него ногой, но Питер успел выпрыгнуть в окно, перевернув при этом три горшка с геранью. Окошко было слишком маленькое — мистери Мак-Грегору не пролезть. И вообще, ему надоело гоняться за Питером. Он вернулся к своей капусте.

Удрав от мистера Мак-Грегора, Питер присел, чтобы перевести дух. Он запыхался и весь дрожал от страха. Вдобавок он до костей промок, сидя в лейке. И теперь совершенно не представлял себе, куда бежать.



Отдышавшись, Питер боязливо засеменил к калитке, но эта калитка была заперта и к тому же толстенькому кролику под ней было не протиснуться.

Туда-сюда мимо калитки сновала старая мышь. Она таскала горох и бобы для своего семейства, которое обитало в лесочке по соседству. Питер спросил её, как ему найти незапертую калитку, но мышь держала во рту такую огромную горошину, что не смогла ему ответить. Она только покачала головой.

И тогда Питер опять заплакал. Пытаясь найти выход, он пересёк сад наискосок, но от этого только ещё больше запутался. И вдруг неожиданно оказался возле пруда, откуда мистер Мак-Грегор таскал воду



для поливки. На берегу сидела большая кошка и тарасилась на золотых рыбках. Она сидела тихо-тихо, только время от времени кончик её хвоста шевелился, точно вёл какую-то свою собственную жизнь. Питер предпочёл незаметно прошмыгнуть мимо. Он кое-что слышал о кошках от своего двоюродного брата Бенджамина Банни.

Он было направился назад к сараю, но вдруг услышал, как — чик-чок-чак — заговорила мотыга. Питер юркнул в кусты. Подождал. Вроде бы ничего особенного не происходило. Тогда он выбрался из кустов, вскарабкался на тачку и осторожно огляделся. Первое, что он увидел, был мистер Мак-Грегор, который окучивал лук. Он стоял к Питеру спиной, и — поди ж ты! — как раз за мистером Мак-Грегором и находилась та самая калитка.



Питер тихонечко слез с тачки и ринулся что было духу по тропинке за кустами чёрной смородины.

Мистер Мак-Грегор заметил его только на повороте. Питер проскользнул под калиткой и наконец-то оказался в безопасности — в лесочке возле огорода.

Мистер Мак-Грегор пристроил новую синюю курточку Питера и маленькие ботиночки к палке и сделал пугало — от дроздов.

А Питер в это время бежал без оглядки, не останавливаясь, пока не оказался дома, под большой елью. Он так устал, что сразу плюхнулся на мягкий песочек, который устилал пол кроличьей норы, и закрыл глаза.

Мама Крольчиха готовила ужин. Она очень удивилась: куда же Питер опять подевал свою курточку и ботинки? Это уже вторая курточка и вторая пара ботинок, которые непослушный крольчонок потерял за последние две недели!

К сожалению, должна сказать, что Питер чувствовал себя не очень-то хорошо в этот вечер и ничего не смог объяснить маме.

Мама уложила Питера в постель и приготовила ему вар из ромашки: «Одна столовая ложка на ночь».

А Флопси, Мопси и Ватный Хвост получили на ужин булочки, и молоко, и варенье из чёрной смородины.



ПРО БЕЛЬЧОНКА ПО ИМЕНИ ОРЕШКИН

Это рассказ с хвостом... Нет, не так. Это рассказ как раз без хвоста. Ну, в общем, это рассказ про рыжий пушистый хвост бельчонка по имени Орешкин.

Так вот, у бельчонка по имени Орешкин был брат, которого звали Вкусничка. И ещё у них была целая куча всяких двоюродных братьев

и сестёр. Все они жили на опушке, на самом берегу озера.

А на середине озера был остров, поросший орешником. А ещё там стоял старый дуб, как водится, с большим дуплом, а в дупле жил филин по имени Старый Браун.

Однажды осенью, когда орехи поспели, а листья орешника кое-где уже были золотыми, Орешкин, Вкусничка и другие бельчата сплели из прутьев небольшие плотики и, захватив по мешку, поплыли на остров к Старому Брауну за орехами.

В лапках у каждого бельчонка было по веслу, а распушённые хвосты служили им парусами.

В подарок Старому Брауну Вкусничка и другие бельчата везли трёх жирных мышей.





Отвесив низкий поклон, бельчата положили свой подарок на пороге дупла и очень вежливо попросили:

— Мистер Старый Браун, окажите нам любезность, позвольте набрать орехов на вашем острове.

Но Орешкин, вместо того чтобы поклониться, как все, дёргался, точно красная вишня на ветке, и распевал:

Эту загадку не знает никто:
Маленький, красненький, в красном пальто.
С палкой в руке,
С камнем в мешке.
Отгадай — и прибавится
Монетка в кошельке!

Эта загадка была стара как мир, так что мистер Старый Браун не обратил на Орешкина ровно никакого внимания.

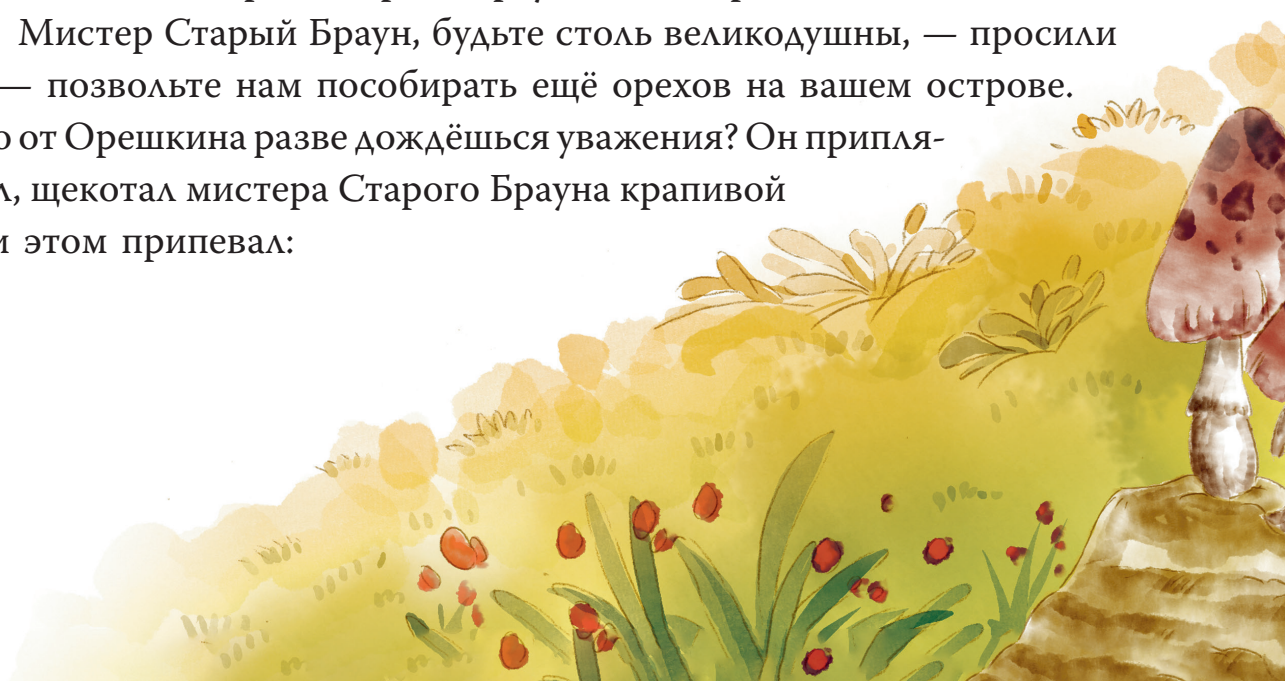
Он, как всегда, прищурил глаза и заснул.

А бельчата набили мешки орехами и к вечеру поплыли домой.

На следующее утро они вновь вернулись к филину на остров. Вкусничка и другие бельчата привезли с собой жирного крота и положили его перед Старым Брауном на пороге.

— Мистер Старый Браун, будьте столь великодушны, — просили они, — позвольте нам пособирать ещё орехов на вашем острове.

Но от Орешкина разве дождёшься уважения? Он приплясывал, щекотал мистера Старого Брауна крапивой и при этом припевал:



Старый мистер Бе!
Вот загадочка тебе:
«Хитти-питти у ограды,
Хитти-питти за оградой,
А коснётесь Хитти-питти,
Жизни будете не рады!»
Кусь!

Мистер Старый Браун неожиданно проснулся и унёс крота в дом. Он захлопнул дверь прямо у Орешкина перед носом.

Бельчата рассыпались по всему острову и набрали полные мешки орехов.

А дерзкий Орешкин набрал жёлтых и красных желудей, уселся на пень старого бука и, забавляясь желудями, поглядывал на дверь мистера Старый Браун.

